

EL PUERTO DE LA NAVIDAD Y LA EXPEDICIÓN DE LEGAZPI

Carlos PIZANO Y SAUCEDO

LOS GOBIERNOS Y LOS PUEBLOS de México y Filipinas celebran en 1964 el "Año de la Amistad Mexicano-Filipina", como resultado de un acuerdo conjunto tomado por los señores Presidentes López Mateos y Macapagal, con motivo de cumplirse, en este año, el cuarto centenario de la expedición náutica que fue a la conquista y pacificación de las Islas Filipinas.

Fue en la madrugada del 21 de noviembre de 1564 que partió la expedición hispano-mexicana, al mando del adelantado Miguel López de Legazpi y del fraile agustino Andrés de Urdaneta. La expedición levó anclas del antiguo e histórico puerto de la Navidad, ya desaparecido y ubicado en el litoral del actual Estado de Jalisco, en la hermosa bahía de Navidad.

Autores regionales que han sido muy consultados en Guadalajara y en Colima, sembraron la duda y la confusión. Algunos de ellos afirmaron en sus obras que la expedición de López de Legazpi zarpó del antiguo puerto de Salagua, en territorio del hoy Estado de Colima. Entre ellos: fray Antonio Tello, en su *Crónica Miscelánea de la Sancta Provincia de Xalisco*; fray Pablo de la Purísima Concepción Beaumont, en su *Crónica de la Provincia de Michoacán*; don Ignacio G. Vizcarra, en su Cartilla Histórica *La Conquista de Colima* y don Francisco R. Almada, en su *Diccionario de Historia, Geografía y Bibliografía del Estado de Colima*. Pero tanto los señores Vizcarra y Almada, como el Dr. Miguel Galindo y casi todos los autores regionales, no hicieron otra cosa que inspirarse o copiar fielmente a Tello y a Beaumont. El profesor Gregorio Torres Quintero, en sus famosos *Cuentos Colimotes*, sitúa la salida de la expedición del puerto de Santiago, Col. y el Ing. José R. Benítez, autor ja-

lisciense, sostiene en su *Historia Gráfica de la Nueva España*, que partió del puerto de Manzanillo. Cabe aclarar que Salagua y Santiago fueron algunos de los nombres con que primitivamente —en el siglo xvi— se conoció al actual puerto colimense de Manzanillo.

Sin embargo, creemos que a la fecha, no hay la menor duda de que la expedición de López de Legazpi y Urdaneta a las Islas Filipinas, partió del Puerto de la Navidad y no de Salagua. Esto es ya una cosa evidente y fuera de toda duda. Lo señala la casi totalidad de las obras consultadas en nuestra ardua labor de investigación, y lo afirman también, interesantes documentos —algunos ya publicados y otros aún inéditos— que tuvimos oportunidad de consultar. La relación de documentos que señalan clara y definitivamente al puerto de la Navidad como punto de partida de la expedición son, entre otros:

“Memorias de las cosas que me parece será bien que el Rey Nuestro Señor tenga noticias de ellas para que mande proveer lo que más fuere servido.” Memorial enviado por Fray Andrés de Urdaneta al rey Felipe n de España. Mayo de 1560.

“Carta del Virrey de Méjico, don Luis de Velasco a Su Majestad sobre el apresto de la Armada que había de salir al descubrimiento de las Islas Filipinas”, Méjico, 28 de mayo de 1560.

“Carta del Virrey don Luis de Velasco al señor Juan de la Isla, de la Vera-Cruz, encargándole el envío de calafates, carpinteros, etc., al Puerto de Navidad.”. 1560.

“Provisión del Virrey en recomendación del señor Juan de la Isla, quien se dirigía al Puerto de la Navidad, con cierta cantidad de oro y municiones.”

“Carta del propio Virrey al señor Juan de la Isla, sobre los navios en construcción en el Puerto de la Navidad.”

“Carta del Virrey don Luis de Mendoza al señor Juan de la Isla, sobre los hombres que huyeron dejando la obra de los navíos en el Puerto de la Navidad.”

“Carta del Virrey de Nueva España, don Luis de Velasco, al señor Juan de la Isla, sobre la vuelta de los oficiales que habían dejado el Puerto de la Navidad.”

“Carta del Virrey Luis de Velasco al señor Juan de la Isla, sobre una información de éste respecto de su llegada

al Puerto de la Navidad, con artillería y municiones y dándole permiso para ir a México a ver a su mujer.”

“Carta del Virrey don Luis de Velasco al señor Juan de la Isla, encargándole guardar los navios y preservarlos de cualquier daño.”

“Carta de Miguel López de Legazpi al rey Felipe II de España sobre el apresto de la Armada que debía llevar a las Islas del Poniente”, 26 de mayo de 1563.

“Carta del Virrey de México, don Luis de Velasco, a Su Majestad sobre el apresto de la Armada que debía llevar al General Miguel López de Legazpi al descubrimiento de las Islas Filipinas”, Méjico, 25 de febrero de 1564.

“Carta de la Audiencia de México a Su Majestad el Rey Felipe II, avisándole la muerte del Virrey don Luis de Velasco, acaecida antes de salir la armada del General Miguel López de Legazpi para Filipinas.” Agosto de 1564.

“Instrucción de la Real Audiencia de México a don Miguel López de Legazpi, nombrándolo gobernador general por Su Majestad para las Islas del Pacífico”, 1^o de septiembre de 1564.

“Carta del General Miguel López de Legazpi a Su Majestad sobre el apresto y próxima salida de la Armada que dicho General llevó al descubrimiento de las Islas Filipinas”, Puerto de la Navidad, 18 de noviembre de 1564.

“El Adelantado Miguel López de Legazpi da el título de capitán del patache San Lucas a don Alonso de Arellano”, Puerto de la Navidad, 19 de noviembre de 1564.

“Carta al rey Felipe II de Fray Andrés de Urdaneta”, Puerto de la Navidad, el día 20 de noviembre de 1564.

“Orden dada en la mar, por el General Miguel López de Legazpi sobre la derrota que han de hacer los capitanes y pilotos en la prosecución de su viaje.” 23 ó 25 de noviembre de 1564.

“Relación Diaria de la Navegación hecha por Miguel López de Legazpi”, del Puerto de la Navidad a las Filipinas, en 1564.

“Carta que escribió al Rey el General Miguel López de Legazpi, dándole cuenta de lo sucedido en su viaje desde el Puerto de Navidad hasta aquella isla (Zubu) por una relación que acompaña a esta carta, con otros varios documentos relativos a las posesiones que tomó en nombre de su Majestad y las derrotas de los pilotos de aquella Armada”, Zubu, mayo 27 de 1565.

“Varias relaciones detalladas de los acontecimientos y sucesos del viaje que hizo el Adelantado don Miguel López de

Legazpi en la Armada de su Majestad a las Islas del Poniente, desde que salió del Puerto de la Navidad, el 19 de noviembre de 1564 hasta fin de mayo de 1565, que salió de la rada de Cebú para Nueva España." 1565.

"Relación del capitán Alonso de Arellano, que fue a las Islas del Poniente con el Gobernador y General Miguel López de Legazpi." 1565.

"Relación circunstanciada de los acontecimientos y sucesos del viaje y jornada que hizo el Armada de Su Majestad, de que fue por General el muy ilustre señor Miguel López de Legazpi, en el descubrimiento de las islas del Poniente; desde 19 de noviembre de 1564 que partió del Puerto de Navidad hasta fin de mayo del siguiente año que salió del Puerto de Zubu para Nueva España, con el aviso del arribo del Armada a aquellas islas, y a descubrir la navegación de la vuelta, la nao capitana "San Pedro", a cargo del capitán Felipe de Salcedo, llevando consigo al piloto mayor Esteban Rodríguez, y a Rodrigo de Espinosa, piloto que era del galeón de la propia Armada nombrado "San Juan". Año de 1565.

"Copia de una carta venida de Sevilla a Miguel Salvador de Valencia, la cual narra el venturoso descubrimiento que los mexicanos han hecho navegando con la Armada que Su Majestad mandó hacer en México. Con otras cosas maravillosas y de gran provecho para toda la cristiandad: son dignas de ser vistas y leídas."

"Relación o Descripción hecha por el ilustre señor Antonio de Leyva, alcalde mayor por Su Majestad, del pueblo de Ameca." Año de 1579.

El solo título de la mayoría de los documentos de esta larga relación, no deja lugar a dudas. La expedición partió, pues, del Puerto de la Navidad, en territorio del actual Estado de Jalisco.

Recientemente don Felipe Sevilla del Ríó, hizo llegar a nuestras manos otro documento. Contiene la declaración de Francisco Toscano Gorjón, viejo de 90 años de edad, vecino de Colima y casado con doña María de la Torre, nieta del Lic. Diego Pérez de la Torre, que fuera Gobernador de la Nueva Galicia. El texto de la declaración de Toscano en lo relativo a las naos de López de Legazpi, rendida en la villa de Colima, en 1612, es el siguiente:

A la primera pregunta dice que sabe la dicha pregunta porque este testigo ha más de sesenta años que ha vivido y vive y ha residido en esta dicha villa, de asiento con su mujer y familia y sin ella a temporadas y ha visto la población de ella, que fue poblada de españoles, personas principales y calificadas que la conquistaron y poblaron, ampararon y mantuvieron, como fueron Joan Fernández el viejo, Diego de Cifuentes, Martín de Monjaraz, Gerónimo Flores, y a sus hijos y nietos y deudos, y a otros que memoria no tiene por haber muchos años, y así mismo al capitán Joan de Almesto y Benito Gallegos, que los más de los susodichos fueron conquistadores desta Nueva España y otras provincias, con sus armas y caballos y a su costa y misión en estas provincias y de Nueva Galicia, ayudando a la población desta Villa e comarcas, y fue Alférez Mayor de la gente del Capitán y General Francisco de Ibarra y Joan de la Ysla, y *asistió como soldado al hazer y fabricar los navios por horden de su Majestad, que se hicieron en el Puerto de la Navidad para el descubrimiento de las Yslas Filipinas*, de donde fue descubridor Miguel López de Legazpi y por Almirante Joan Pablo de Carrión, que por ser el dicho puerto acomodado de maderas y otros perrechos para los navios y puerto sano, tuvo tan buen efecto el hacer los dichos navios y buen subceso en el dicho viaje de Filipinas, tanto, que se descubrió el más cierto y breve viaje que se ha hallado hasta el día de hoy en la dicha navegación, según lo que se ha tratado entre los pilotos y gente que ha ido y venido a las Yslas y conforme a la noticia de que de ello ha tenido. Y esto responde...

DE LA EXISTENCIA del puerto de la Navidad en el siglo xvi, existen numerosas pruebas documentales y testimoniales, mismas que confirman que efectivamente existió cuando se construyeron las naves y éstas partieron a la conquista de las Islas Filipinas, en 1564.

Navidad fue un antiquísimo e importante puerto en el pasado. En realidad puede decirse que tiene una historia muy antigua, interesante y poco conocida. Primitivamente se le conoció con los nombres de Puerto Santo, Puerto de Cihuatlán, Puerto de Juan Gallego, Puerto de la Purificación, Puerto de la Natividad y Puerto de Xalisco. Fue descubierto por el capitán Juan Fernández de Híjar —fundador de Villa Purificación—, por el año de 1535. “En tiempo de grandes necesidades”, según él mismo dijera.

De ese puerto salieron dos navios, por el mes de junio de mil quinientos treinta y tantos, según afirma Bernal Díaz del Castillo en su *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España*. Al frente de ella iba el capitán Francisco de Ulloa, por mandato de la Audiencia Real de México, para buscar al capitán Diego Hurtado de Mendoza. Tardó siete meses la infructuosa exploración, al cabo de la cual volvieron al mismo puerto de Xalisco. A los pocos días, estando Ulloa en tierra, descansando, un soldado lo mató a estocadas.

En esta misma playa desembarcó también el adelantado Pedro de Alvarado, en junio de 1540, con 500 soldados. El Virrey don Antonio de Mendoza llegó con su armada al propio puerto, el 25 de diciembre de 1540. Precisamente por ser día de Navidad, se le impuso ese nombre al antiguo Puerto de Cihuatlán o de Juan Gallego.

El 1º de noviembre de 1542 zarpó la expedición de seis navios del adelantado Pedro de Alvarado, hacia las Islas del Poniente. Al frente de ella fue Ruy López de Villalobos que las nombró "Islas Filipinas", por el futuro rey Felipe II, entonces Príncipe de Asturias. El 27 de junio de 1543 se hicieron a la mar, también en este puerto, las dos naves de Juan Rodríguez Cabrillo, que exploraron la costa norte. En 1563 se introducían mantenimientos y municiones para la armada que iría a las Islas Filipinas, con López de Legazpi y Urdaneta. Pero el 27 de mayo de ese año hubo un fuerte temblor que arruinó los preparativos. El virrey don Luis de Velasco acordó repararan los daños, con indios de Colima, Tuxpan, Ameca y Provincia de Ávalos y del mismo Navidad.

El 21 de noviembre de 1564 partió del Puerto de Navidad la expedición del adelantado Miguel López de Legazpi y fray Andrés de Urdaneta hacia las Islas Filipinas. El 1º de octubre de 1565 tocó el mismo puerto la nao "San Pedro" que conducía a fray Andrés de Urdaneta procedente de la isla de Cebú, también en las Filipinas.

El 11 de agosto de 1587 arribaron al puerto de la Navidad dos navios y una lancha de corsarios ingleses. Venían al mando de Tomás Candrerey de Gembley, por disposición de la Reina de Inglaterra, a descubrir el estrecho de Labra-

dor. Diego de Olivera, encargado de vigilar la costa, se limitó a espiar sus movimientos y no osó presentárseles. Siete días después de haber partido los corsarios ingleses, llegó a Navidad, enviado por la Audiencia de Guadalajara, el capitán general don Luis de Carvajal de la Cueva, Gobernador del Nuevo Reyno de León al que se dio cuenta de los punibles actos realizados en el lugar, incluyendo el incendio de las viviendas. Solamente quedó en pie, intacta, una Cruz de madera que habían dejado los expedicionarios López de Legazpi y Urdaneta, antes de su salida a Filipinas.

El alcalde mayor de Ameca, don Antonio de Leyva, admitió que gran parte de los indios de Ameca murió llevando material a Navidad. Material que se utilizó para la construcción de los navios que fueron a la China, o sean las Filipinas. Así lo señala en su *Relación de Ameca*, de 1579.

Tan pronto murió el virrey don Luis de Velasco, la Audiencia de México ordenó destruir el astillero de Navidad. Para 1564, esto ya había sucedido. Al informar de esto Juan Pablo Carrión al rey de España el 11 de septiembre, sugería la conveniencia de construir otro astillero en Tehuantepec o en Acapulco. Por suerte, pues, se alcanzó a terminar la construcción de los navios que fueron a la conquista y pacificación del archipiélago de Filipinas. Destruído el astillero de Navidad, se extinguió la vida de ese antiguo y legendario puerto de Xalisco.

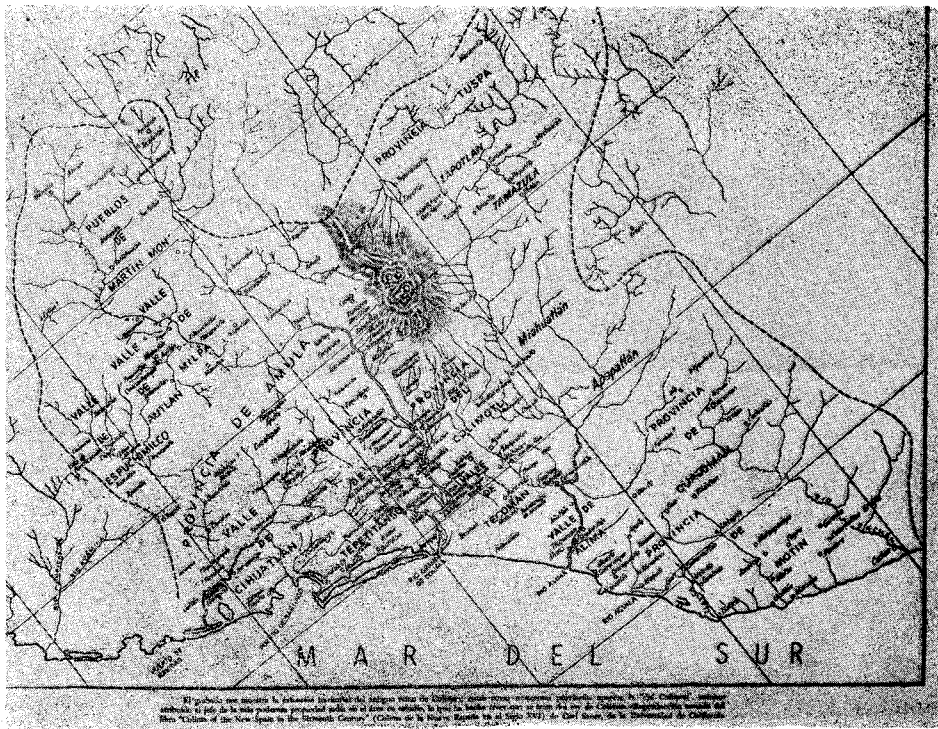
Cabe señalar que antes de la expedición de López de Legazpi a las Filipinas, fray Andrés de Urdaneta había estado ya en el famoso puerto de la Navidad. Había venido con el adelantado Pedro de Alvarado cuando éste quiso combinar sus empresas por el Mar del Sur con las del Virrey don Antonio de Mendoza. Urdaneta estuvo entre los capitanes que participaron en la pacificación de los indios de la Nueva Galicia que se habían insurreccionado. Después, el 6 de febrero de 1543, el virrey don Antonio de Mendoza dio a Urdaneta el cargo de Corregidor en la mitad de los pueblos de Ávalos, en Sayula. Más tarde le encargó que en su calidad de Visitador recorriera los pueblos comarcanos a su corregimiento, por lo que le tocó visitar el puerto.

LA CONSTRUCCIÓN DE LAS NAVES que utilizaron en la expedición a Filipinas el adelantado López de Legazpi y el fraile agustino Urdaneta, se hizo en el puerto de la Navidad, no en Salagua o en Acapulco, como han dado por afirmar algunos autores. Por mandato del Virrey don Luis de Velasco, se encargó de la dirección a Juan Pablo Carrión, desde 1559. En consecuencia, nos parece que el testimonio del constructor de las naves que fueron a la conquista de las Filipinas no es no sólo importante, sino contundente, definitivo. Pues bien, Juan Pablo Carrión se dirigió al rey Felipe II de España desde la ciudad de México, el 11 de septiembre de 1564, informando sobre la armada construida en el Puerto de la Navidad. He aquí el texto del documento en cuestión, en la parte que nos interesa para el presente estudio:

Católica Real Majestad:

El año pasado de cincuenta y ocho fui desde esta ciudad por mandato del Virrey don Luis de Velasco a dar relación a Vuestra Majestad de la orden y modo que habla de tener el armada que se empezaba a hacer para el descubrimiento de las Islas del Poniente, como hombre que tenía claridad, así de la navegación como de aquellas islas por haber estado en ellas y ser de los que escaparon del armada que allá envió el Virrey don Antonio de Mendoza el año pasado de cuarenta y dos, que viene a portar a Lisboa por la vía de los portugueses por haberse perdido y desbaratado la dicha armada, de que Vuestra Majestad ya ha tenido noticia; y por haber seguido la mar desde dicho tiempo adelante en servicio de Vuestra Majestad se me dio crédito y pareciéndole al Virrey don Luis de Velasco y a los demás que en su presencia trataban sobre este negocio, ser buenas mis razones, me mandó ir a dar cuenta a Vuestra Majestad dello, y questando Vuestra Majestad absente de los reinos de Castilla diese razón dello en el Consejo de Indias, y al tiempo que yo llegué a la Corte, que a la sazón estaba en Valladolid, Vuestra Majestad estaba en Flandes, traté el negocio con el Consejo de Indias y con la resolución dello volví luego a esta tierra, y vistos por el dicho Visorrey los despachos que traía *me mandó ir al Puerto de la Navidad*, ques en la Mar del Sur, *donde se empezaban a hacer los dichos navios* para el dicho viaje...

No nos queda la menor duda de que el histórico puerto que vio partir las naves de López de Legazpi, estuvo en la



Mapa de la región de Colima (1553), época de la visita del Lic. Lebrón de Quiones. Se aprecia la ubicación exacta de la Navidad. (Tomado del libro "El Rey de Coliman").

actual bahía de Navidad, hay documentos del siglo xvi, citas bibliográficas y cartas geográficas de distintas épocas que confirman y apoyan nuestra convicción.

La primera referencia encontrada sobre la existencia y ubicación del puerto en las cercanías de Cihuatlán, es del conquistador Hernán Cortés. En su *Cuarta Carta de Relación* enviada al rey Carlos I de España, fechada el 15 de octubre de 1524 en Tenochtitlán, al referirse a la conquista y pacificación de los pueblos y agentes de las provincias de Coliman, hecha por el capitán don Gonzalo de Sandoval dice: "...Y entre la relación que de aquellas provincias hizo, trujo nueva de un muy buen puerto que en aquella costa se había hallado. Y asimismo me trujo relación de los señores de la provincia de Ciguatlán, que se afirma mucho haber una isla toda poblada de mujeres, sin varón ninguno... Y esta isla está diez jornadas desta provincia (la de Coliman), y que muchos dellos han ido allá y le han visto."

Hay otro documento muy importante en la bibliografía de la Historia regional, la *Relación Breve y Sumaria de la Visita hecha por el Lic. Lorenzo Lebrón de Quiñones, Oidor del Nuevo Reino de Galicia, por Mandado de su Alteza*. No se trata de un documento nuevo o desconocido para la mayoría de los investigadores. Se han hecho ya varias ediciones del importante manuscrito, que data del año 1553. En la Relación de Lebrón de Quiñones se halla esta importante y significativa referencia histórica, que es una prueba de su ubicación geográfica: "En esta provincia de Colima hay dos puertos del Mar del Sur y el uno es el puerto de la Navidad, junto a la provincia de Cihuatlán. Este es el mejor puerto y más seguro, según dicen de todos cuantos hay en estas partes y navegase dél para el Perú". "Y deste puerto salieron las naos que Vuestro Visorrey Don Antonio de Mendoza envió a la especiería". Más adelante señala: "Hay otro puerto que se llama el de Santiago: está nueve leguas del de Navidad y este puerto no se sigue por ser desabrigado y al sur."

Pero aún hay algo más, Lebrón de Quiñones agrega en su Relación, al hablar de los pueblos habidos en la costa de la Mar del Sur: "Puerto de la Navidad M. Cihuatlán..."

Este solía ser muy gran pueblo y tenía algunos a la redonda. Y repartióse a veinte y siete vecinos y al presentarse habrá treinta y cinco indios... Lo demás tocante a este pueblo se verá en la Relación de la visita. Junto a este pueblo de Cihuatlán está el puerto de la Navidad... M. Zalagua o Tlacotla por otro nombre..." etc., etc., creemos que no deja lugar a dudas la descripción de Lebrón de Quiñones. Sobre la ubicación del puerto de la Navidad "junto al pueblo de Cihuatlán". Que es precisamente la ubicación de la actual Barra de Navidad, Jalisco.

Pero hay otro precioso documento de mitad del siglo xvi, publicado en Madrid hacia 1905. Se encargó de su edición a don Francisco del Paso y Troncoso, director del Museo Nacional. Se trata de la "Suma de Visitas de Pueblos", manuscrito 2 800 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Aparece en el libro *Papeles de Nueva España*, publicado por orden y con fondos del Gobierno mexicano. En la página 84 de esta obra se halla esta descripción:

"...175).—CIGUATLÁN, en Colima, nu^o LV.—En cabeza de Su Magestad.—Este pueblo esta veinte y vna legua de la villa de Colima; ay en ella setenta y dos casados tributarios... Tine buenas tierras rubera de vn rio... Este valle donde esta este pueblo ha venido en gran disminucion a causa de aver sido depositados en muchas personas. Tiene de terminio tres leguas, esta del *puerto de la Navidad* cinco leguas, para terminos con *Saligua* y *Texuxuacan* (3)..."

En seguida aparece una relación de lo que hoy se conoce como Salagua: "... (176). SALIGUA, en Colima, nu^o LV. En cabeza de Su Magestad. Este pueblo está quatorze leguas de Colima. Tiene ciento y veinte y ocho casados tributarios... Tiene de términos cinco leguas de costa; esta media legua del *puerto de Santiago* (fol. 65 fte.) y la tierra dentro... Tiene dos leguas de término y son las más sierras sin provecho... *Tlacatipa* es sugeto de *Saligua*, avnque tributa por sy..."

Más adelante, en la página 93 de la misma obra, viene otra parte de la Suma de Visitas de Pueblos. Manuscrito de mitad del siglo xvi que se refiere al valle de Cihuatlan:

"... (200). EL VALLE DE CIGUATLÁN, en Colima LVI. Cabeza de su Magestad. Este pueblo tiene treynta y nueve cassas... Es tierra fertil; esta del *Puerto de la Navidad* dos leguas, y quinze de *Colima*. Ay assi mismo en este valle otras estanzuelas y por las cordilleras de las sierras que son de poca gente..."

En este documento de mitad del siglo xvi, se comprueba que el puerto de la Navidad estaba a dos leguas de Cihuatlán y a quinze de Colima, en tanto que aparece Salagua a media legua del puerto de Santiago.

También hay que examinar la *Descripción Geográfica de los Reinos de Nueva Galicia, Nueva Vizcaya y Nuevo León*, de don Alonso de la Mota y Escobar (segunda edición, México 1940, con introducción de don Joaquín Ramírez Cabañas). El autor —nacido el 18 de mayo de 1546 y muerto en marzo de 1625—, reunió datos de su obra entre los años de 1602 a 1605.

Resulta muy interesante ya que data de apenas cuarenta años de haber salido a las Filipinas la expedición de López de Legazpi. En las páginas 62 y 63 del capítulo relativo a la salida de Guadalajara hacia la banda del sur, vienen importantes referencias que hay que destacar: "Cinco leguas adelante, hacia la mar está la villa de Purificación, población y vecindad de españoles que cuando la visité tendría cuarenta vecinos. Son los vecinos de esta villa muy pobres... Algunos tratan en mercaderías de China y ropa de la tierra".

"Distá de la Mar de Sur seis leguas; *tiene un puerto cercano que se llama la Navidad, nueve leguas*. Esta villa pobló Juan Fernández de Híjar, caballero natural de Zaragoza, por comisión que le dio el Governdor Nuño de Guzmán el año de treinta y seis."

Más adelante, en las páginas 64 y 65 de la misma obra de Alonso de la Mota y Escobar, se encuentra algo más. "*El puerto de mar que tiene esta villa se llama de la Navidad*. Donde se hizo la embarcación primera de la gente que fue a descubrir las Filipinas cuando fue general Miguel López de Legazpi." "Y la embarcación de este puerto se pasó al de Acapulco, año de sesenta y cuatro, que es el que hoy se usa,

por estar de México ciento treinta leguas." "Es este puerto de la Navidad de una bahía capaz y segura. Los vientos que más predominan aquí son del mediodía, y del poniente. Porque en esta Mar del Sur comúnmente le hace respaldo la tierra de Nueva España para que no soplen en ella los nortes."

Todos estos documentos coinciden en la ubicación del antiguo puerto de la Navidad, localizándolo cerca de Cihuatlán y de la villa de Purificación, en Jalisco, distante de los puertos de Salagua y de Santiago, en el hoy Estado de Colima.

AHORA VEAMOS LA UBICACIÓN del puerto de la Navidad desde el punto de vista geográfico. Existe una carta geográfica de las costas del Mar del Sur, que data de 1540. La formuló el piloto Domingo del Castillo, por encargo del Marqués del Valle; en él aparece el "Puerto Santo" en el lugar después conocido como puerto de la Navidad, y hoy como Barra de Navidad, Jal., se ven también el puerto de Salagua y el puerto de Colima (o de Santiago). Aparece reproducido en la página 124 del primer tomo de la obra *Historia Particular del Estado de Jalisco*, del Lic. Luis Pérez Verdía publicada en 1910 (página 138 de la edición de 1951).

Otra carta geográfica, la más antigua de la región, conocida hasta la fecha, es la del Obispado de Nueva Galicia. Data del año 1550, o sean catorce años antes de la expedición de López de Legazpi a las Filipinas. Se trata de un dibujo a pluma, ejecutado por autor anónimo que carecía de conocimientos geográficos. No figura en el Catálogo de Mapas de Torres Lanzas, su hallazgo en el Archivo de Indias de Sevilla, se debe al Lic. J. Ignacio Dávila Garibi. Aparece en la obra *Mapas Españoles de América*, editada bajo la dirección del Duque de Alba en 1951. Fue publicado también en la obra *Cartografía de la Nueva Galicia*, edición del Banco Industrial de Jalisco, S. A. (1961). En dicho mapa se aprecia perfectamente la ubicación del antiguo puerto de la Navidad, en el lugar en que actualmente se halla la Barra de Navidad. Una casa dibujada señala el lugar en que estuvo

el antiguo puerto en el siglo xvi. Además, el mismo mapa de 1550 muestra el estero o laguna, con sus dos islotes, que todavía subsisten, en el centro de la actual bahía de Manzanillo y señalada por el dibujo de una iglesia, un poco hacia arriba, se localiza la antigua Villa de Colima.

Existe otro mapa de la región de Colima, en tiempo de la visita del Lic. Lorenzo Lebrón de Quiñones el año 1553. Dicho mapa ha sido trazado por el norteamericano Cari Sauer para su libro *Colima of the New Spain in the Sixteenth Century*. Dicho mapa, fue publicado en nuestro libro *El rey de Colima*. El mapa en cuestión nos muestra la extensión territorial del antiguo reino de Coliman, entre cuyas numerosas provincias aparece la “*del Colimotl*”. Nombre atribuido al jefe de la más poderosa propiedad india en dicha área o sea el Señor o Hueitlatoani del reino de Coliman. En la misma carta geográfica aparece muy claramente el puerto de la Navidad, en el lugar donde ahora se halla la Barra de Navidad, Jalisco. En lo que actualmente se conoce como bahía de Manzanillo, se localizan los puertos de Zalagua o Tlacatla y el de Santiago.

Se conoce otra carta geográfica más, elaborada en 1567, apenas tres años después de la expedición de López de Legazpi a Filipinas. La reproduce el Dr. J. Jesús Figueroa Torres en su última obra *Fray Juan Larios, Defensor de los Indios y Fundador de Coahuila*. El mapa en cuestión se titula “*Regni Mexicani seu Novae Hispaniae, Archipiélagi Mexicani in América Septentrionali, a Ior Batista Homanno-Navirerge, cum Privilegio Sancta Magest*”. En la parte inferior izquierda del mapa se puede ver perfectamente la ubicación del antiguo puerto de la Navidad. Más hacia abajo, a su derecha aparece el antiguo puerto de Santiago, Col.

Hay otra carta geográfica más, que data del año 1579. En ella se puede localizar perfectamente el puerto de la Navidad, con su nombre escrito en latín, como todos los demás de este documento. En la actual bahía de Manzanillo se localiza el puerto de San Jacobo, nombre que seguramente

zo de 1945 y revisada en 1947. Todavía en esta carta geográfica o aeronáutica aparece Navidad en la bahía de su nombre, donde se halla ahora la Barra de Navidad.

El 1º de enero de 1873, se publicó en México un interesante trabajo. "Apuntes para la Historia de la Geografía de México", por don Manuel Orozco y Berra (en *La Enseñanza*. Año IV, Tomo II, Núm. 1, México). Dicho trabajo trata la correspondencia de algunos nombres antiguos con los modernos, en las costas del Mar del Sur. Orozco y Berra basaba su trabajo en las cartas geográficas del *Atlas* de Kaufman y, principalmente, la de Domingo de Castillo, de 1541, teniendo cuidado de señalar algunos lugares del litoral del Pacífico. En la parte correspondiente, se encuentran estas descripciones:

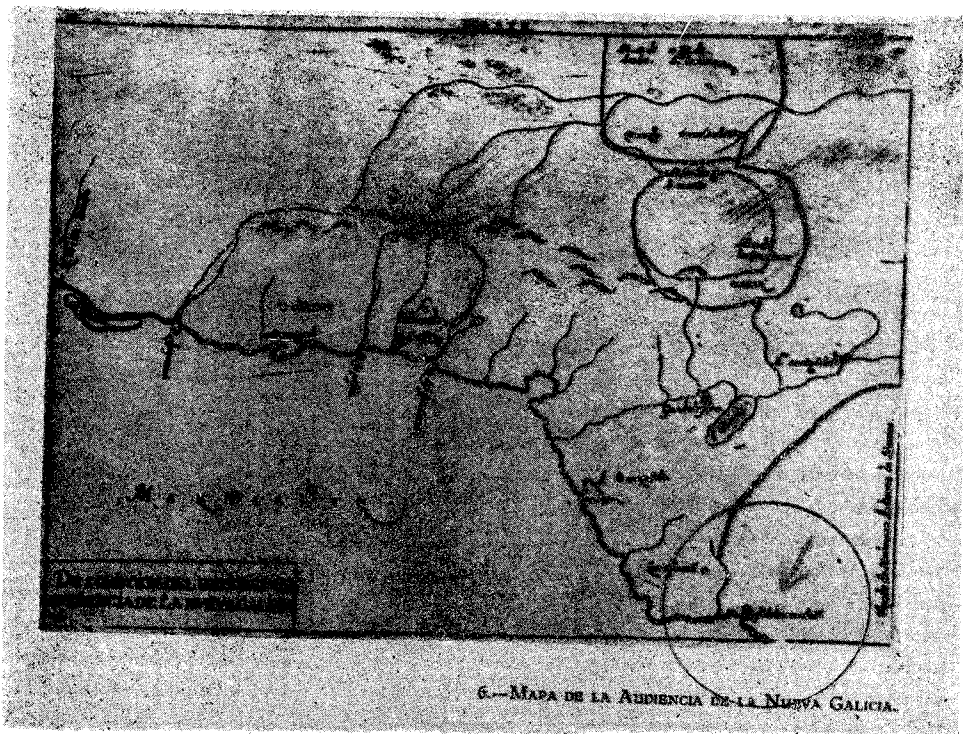
Puerto Santo.—En la desembocadura del río Chacala o Maravasco se encuentra el puerto de Navidad, sobre la costa del Estado de Jalisco; orillas del río están la población de Chacala, que le da el nombre y Sihuatlán, la más cercana al puerto. Puerto Santo, como lo dice Domingo de Castillo, es el mismo puerto de Navidad, e idéntico al Ciguatlán de la expedición de Becerra, no obstante que este lo colocara en 20° 20' de latitud, y que es realidad se encuentre a poco más de 19°. Del Puerto de Ciguatlán salió en Noviembre de 1527 la expedición para las Molucas de Alvaro de Saavedra Ceron, y sucesivamente el 27 de Junio de 1542, del puerto de Navidad, Juan Rodríguez Cabrillo; el 1º de Noviembre del mismo año 1542, Ruy López de Villalobos que partió a las Molucas, y el 21 de Noviembre de 1564 Miguel López de Legazpi con la misma dirección, siendo este viaje el que puso los cimientos al comercio de la colonia con la China.

La carta xn del Atlas escribe *puerto de Navidad de aquí sale las naues para Maluco*, lo cual era verdad á fines del siglo xvi, pues en los siguientes, el puerto á que venia á descargar y de donde salía el galeon de Filipinas era Acapulco. La carta vi pone *ciguertal* y *Santiago*; este segundo nombre corresponde al puerto de Santiago que hemos determinado, y *siguertal* es corrupción de la palabra cihuatlán correspondiente á la Navidad; sólo que, la colocación está invertida, defecto que mas de una vez hemos notado. Primero debiera estar *santiago* y después *ciguertal*.

En otra parte de los "Apuntes para la Historia de la Geografía de México", dice:



Carta geográfica hecha en 1567, reproducida del libro de J. J. Figueroa Torres, "Fray Juan Larios, defensor de los indios y fundador de Coahuila."



Mapa de la Audiencia de la Nueva Galicia, hecho por Juan López de Velasco (1601). Departamento de Cartografía del Museo Nacional de Historia, México.



Aspecto actual del poblado de Barra de Navidad, Jalisco.

.. *Puerto de Colima. Puerto de Santiago.*—El puerto de Manzanillo, uno de los mejores del mar Pacifico en nuestra costa Oeste, está compuesto de dos bahías, divididas por una legua de tierra que termina en la punta de la Audiencia. La bahía oriental se llama puerto de Colima, de Salagua y del Manzanillo, mientras la bahía occidental toma los nombres de Santiago, Santiago de Buena Esperanza, Guatlán y Xucutlán, de manera que todas estas denominaciones vienen á concurrir casi en el mismo lugar. Sin embargo, sea cual fuere la palabra que se adopte, por lo común en los planos se ponen como dos diversos estos puntos, y según la época a que pertenecen así escriben esto ó el otro nombre. En la introducción al viaje de las goletas Sutil y Mexicana, se conviene en parte con lo que acabo de esponer, presentando así una dificultad. Al hablar del viaje de Diego Becerra, emprendido desde el *puerto de Santiago*, llama una nota para decir: "Parece ser el que se conoce en el día con el nombre de San Diego, situado en 16° 1' de latitud Norte, y 89° 42' de longitud Oeste de Cadiz". Se funda para ello en que la relación consultada por el autor pone el puerto de Santiago en 16½° de latitud, y en la derrota seguida por las naves en consonancia con esta estima. Las cordenadas geográficas que acabamos de mencionar no corresponden en nuestras cartas á ningún punto en donde se pudiera alistar y armar una expedición marítima, ni hay, á lo que entiendo, una relación histórica que lo confirme. El dato de los 6½°, por otra parte, no se debe tomar como un número exacto, ya porque puede ser un error de copiante, ya porque no eran exactas las observaciones marinas. En lugar de crear dificultades con buscar otro lugar, que las cartas antiguas no conocen, es más fácil adoptar el conocido *puerto de Santiago*, dando fe á la relación en lo que era más difícil se engañara. Para mí, de aquí salió, el 30 de Octubre de 1533, la expedición preparada por Cortés al mando de Diego Becerra y de Hernando de Grijalva. En ella se reconoció desde los 23 ½ grados al Norte, hasta poco más allá de las costas de Chiapas, de manera que fue una de las fructuosas para la ciencia. Entonces, se descubrieron la isla de Santo Tomás y la del Socorro, en 18° 48' latitud, y 11° 2' 19.7"; *El farallón* de los Inocentes, ahora isla de San Benedicto, 19° 15' 40" latitud y 11° 46' 49.7" longitud Oeste, y el punto ó puerto de *Ciguatlán*, que como después veremos es el de Navidad.

La carta XIII del Atlas, después de *c:quacatao*, que hemos referido é Tecoahteppec, *escribe terco, llos faulhanes, llos faulhones*, terminando en esta denominación: en lo absoluto sé a qué referirlos, y mucho menos cuando indicain islas y farallones que las cartas actuales no ponen sobre aquellas costas. La carta XII

del mismo Atlas, en mi concepto continuación de la xiii, comienza también con llos *faulhones*, *dos Islas* y *cuaga dos*, que están en el mismo caso que los nombres anteriores, y pone en seguida *collima*, que se relaciona como ya hemos visto con el puerto de Colima, Salagua ó Manzanillo. Entre *Collima* y *puerto de navidad*, separados por un largo espacio de costa, pone *llos Islleos*, *Illaia*, *Ro. sequo* y *tera baxa*. Examinando con atención la carta entre aquellos puntos extremos, *llos Islleos* corresponden á la Piedra Blanca; *plaia* y *tera baxa*, son indicaciones de la playa; pero en cuanto á *Ro. sequo* absolutamente se puede atinar con lo que sea, supuesto que en este tramo no se encuentra río ninguno, y sólo existen barrancas ó torrentes que no he visto se pongan en los planos...

Como se ve, Orozco y Berra distingue perfectamente la ubicación del puerto de la Navidad, sobre la costa del Estado de Jalisco y el de Santiago, en el de Colima, ofreciendo una perfecta localización geográfica, que no deja lugar a dudas.

Finalmente, una breve referencia a la formación de la actual Barra de Navidad. En el *Directorio del Estado de Jalisco*, editado en 1912, se encuentra la explicación lógica de ese fenómeno geográfico nada extraño. En la "Descripción del Estado" al hablar de sus costas dice: "Contando el litoral de Jalisco desde la entrada del río de Chacala, colindancia con Colima, los fondeaderos principales son: Peñitas, Ipala, El Púlpito, Tenacatita, Tomatlán, Chamela y Navidad." Hablando de este último, dice: "*Puerto de Navidad*. El más austral de la costa de Jalisco y situado entre las puntas de Malagua y la de San Francisco ó Graham". "Con poco más de una milla de diámetro, comunica por el S. E. con la laguna del Terronate". "Tiene anclaje sólo para embarcaciones pequeñas y *se creé haya subido su fondo por los acarreos del río de Chacala*". "Ofrece alguna seguridad para ver los vientos del S. O. Su situación es próximamente (sic) 19° 10' 16" Lat. N. y 5° 40' 15" Long. O. de México". Transcripción que prueba que todavía en 1912, a principios del presente siglo, lo que ahora se conoce como la Barra de Navidad era identificado todavía como "puerto de la Navidad", y que la Barra se formó precisamente por los acarreos del río Chacala o Maravasco.

CONCLUSIONES:

i. La expedición del adelantado Miguel López de Legazpi y fray Andrés de Urdaneta partió a las Islas Filipinas, el 21 de noviembre de 1564 del Puerto de la Navidad.

ii. Antiguamente, el puerto de la Navidad fue conocido con distintos nombres: Puerto de Cihuatán, Puerto de Juan Gallego, Puerto de Purificación, Puerto de la Natividad, Puerto Santo y Puerto de Xalisco.

iii. Nunca llegó el Puerto de la Navidad el nombre de Tzalagua o de Santiago, porque nunca tuvo ubicado en los sitios que ocuparon esos antiquísimos puertos de la Provincia de Colima.

iv. El propio Puerto de la Navidad sí ofrecía calidad en el pasado, existiendo documentos auténticos de la *siglo xvi* que aseguran tenía una bahía capaz y segura.

v. En el mismo Puerto de la Navidad estuvo instalado un astillero, en donde se construyeron las naves que salieron a la Especiería. Dicho astillero subsistió después de que la Audiencia de México ordenó su destrucción, como lo prueba la documentación de la época.

vi. El antiguo Puerto de la Navidad estuvo ubicado en el lugar en que ahora se halla el poblado o balneario denominado Barra de Navidad, en la costa del Estado de Jalisco, como lo comprueban cartas geográficas y documentos del *siglo xvi* publicados junto con este trabajo.

vii. Todavía en 1912, a principios de este *siglo*, era conocido el Puerto de la Navidad con este nombre, habiéndose formado la Barra debido a los acarrees del río Chacala o Maravasco.

viii. Del mismo puerto de la Navidad salió la expedición de Ruy López de Villalobos, quien bautizara el antiguo Archipiélago de San Lázaro con el nombre que actualmente lleva, de Islas Filipinas.

ix. Al Puerto de la Navidad volvieron, en el viaje de regreso, de la expedición que conquistó las Filipinas, tanto el criollo Alonso de Arellano como fray Andrés de Urdaneta, aunque éste último luego continuó hasta Acapulco.

x. Todo lo anterior hace a Barra de la Navidad, uno de los lugares que, sin duda, hay que recordar en las celebraciones del Año de la Amistad Filipino-Mexicana.

BIBLIOGRAFÍA

- ABRAHANSEN, Helen, *The Philippine Islands*, Palo Alto, 1954.
- ALESSIO ROBLES, Vito, *Acapulco en la Historia y en la leyenda*, México, 1948.
- ALGUE, Fr. José, *Navigation and Meteorology since the voyage of Magellan Fourth Centenary of the Discovery of the Philippines by Magellan*, Manila, 1921.
- ALMADA, Francisco, *Diccionario de Historia, Geografía y Biografía del Estado de Colima*, Chihuahua, 1937.
- AMAYA TOPETE, Jesús, *Ameca, protofundación Mexicana*. México, 1951. *Los conquistadores Fernández de Híjar y Bracamontes*. Guadalajara, 1952.
- Atlas mexicano de la Conquista*. México, 1958.
- ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN, México, *Ramo de Filipinas*. Tomo 8, Expediente 4, Folios 102-106; Expediente 12, Folios 257-316. Tomo 10, Expediente 11, Folios 157-162. Tomo 16, Expediente 2, Folios 9-22; Expediente 3, Folios 23-25. Tomo 17, Expediente 13, Folios 171-176; Expediente 30, Folios 382-403. Tomo 19. Expediente 1, Folios 1-3; Tomo 60, Expediente 5, Folios 59-61.
- ARELLANO, Alonso de, "Relación muy singular y circunstanciada hecha por D. Alonso de Arellano, capitán del patax San Lucas", en *Documentos de Ultramar*, Tomo II, Madrid, 1877.
- ARGENSOLA, Bartolomé Leonardo de, *Conquista de las Islas Malucas*, Madrid, 1609...
- ARREGUI, D. L. de, *Descripción de la Nueva Galicia*, Sevilla, 1946.
- ARTECHE, José de, *Urdaneta. El dominador de los espacios del Océano Pacífico*. Madrid, 1943.
- Elcano*. Madrid, 1942.
- Legazpi*. Zarauz, 1947.
- BAYLE, S. J. Constantino, *La expansión misional de España*, Barcelona, 1946.
- BEAUMONT, Fr. Pablo, *Crónica de Michoacán*, México, 1932.
- BENITEZ, José R., *Historia Gráfica de la Nueva España*, Guadalajara, 1929.
- BEYER, Otley H., *The Philippine People of Pre-Spanish Times*, Manila, 1935; *The Philippine before Magellan*, New York, 1921.
- BLAIR, Emma y James A. ROBERTSON, *The Philippine Islands. 1493-1803*, Cleveland, 1903.

- CARPENTER, Frank, *Through the Philippines and Hawaii*, New York, 1928.
- COLECCIÓN DE DOCUMENTOS INÉDITOS relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de Ultramar, Madrid, 1886-87.
- CONCEPCIÓN, Fr. Juan de la, *Historia general de Philipinas*, Sampaloc, 1792.
- COMBES, S. J., Joaquín Martínez de, *Historia de las Islas Philipinas*, Sampaloc, 1803.
- CORTÉS, Hernán, *Cartas de relación de la conquista de México*, México, 1961.
- CRÓNICA DE LA CONQUISTA del Reino de Nueva Galicia en territorio de la Nueva España, Edición del Instituto Jalisciense de Antropología e Historia y del Ayuntamiento de Guadalajara, 1963.
- CUEVAS, S. J., Mariano, *Historia de la Iglesia en México*, México, 1946; *Monje y Marino. La Vida y los Tiempos de Fray Andrés de Urdañeta*, México, 1943; *Documentos Inéditos para la historia de México*, México, 1914.
- CHÁVEZ OROZCO, Luis, "El descubrimiento de las Filipinas". *Diario Excelsior* del 2 de febrero de 1964.
- CHIRINO, S. J., Pedro de, *Relación de las Islas Filipinas*. Roma, 1604.
- DE LA VALCOMA Y DÍAZ, V. D., *Sangre de Legazpi*. Madrid, 1946.
- DELGADO, Juan, *Historia general sacro-profana, política y natural de las Islas del Poniente llamadas Filipinas*. Manila, 1892.
- DÍAZ DEL CASTILLO, Bernal, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. México, 1944.
- DORANTES DE CARRANZA, Baltazar, *Sumaria relación de las cosas de la Nueva España*, México, 1902.
- DUQUE DE ALBA, *Mapas españoles de América*, Madrid, 1951.
- ESPELETA, Mariano, *Filipinas y México*, México, 1953.
- ESPINOSA, Rodrigo de, *Derrotero de la navegación de las Islas del Poniente para la Nueva España*, Madrid, 1866.
- FERNÁNDEZ DE HÍJAR, Juan, *Relación de sus servicios*, 1574.
- GALINDO, Miguel, *Resumen de la historia antigua de Colima*, Colima, 1923.
- GARCÍA ARROYO, Raziél, *Biografía de la marina mexicana*. México, 1963-64.
- GARCÍA DE ESCALANTE, *Relación del viaje que hizo desde la Nueva España a las Islas del Poniente, Ruy López de Villalobos*. Tomo 36 de la Colección Muñoz en la Real Academia de la Historia, Madrid.
- GELER, Raymundo, *Las islas Filipinas*, Madrid, 1869.
- GRIJALVA, Juan, *Crónica de la Orden de Nuestro Padre San Agustín*, México, 1592.
- GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO. *Programa Federal para Jalisco*, 1958-1959. Guadalajara, 1959; *Nueva Imagen de Jalisco*. Guadalajara, 1959.
- GUILLEMARD, F. H. H., *The Life of Magellan*, Londres-Nueva York, 1890.

- ICAZA, FRANCISCO A. de, *Diccionario autobiográfico de conquistadores y pobladores de Nueva España*; Madrid, 1923.
- KEESONG, FÉLIX M., *The Philippines. A Nation in the Making*, Shanghai, 1937.
- KRIEGER, HERBERT W., *Peoples of Philippines*, Museo Americano de Historia Natural, New York, 1928.
- LACALLE, JOSÉ de, *Tierras y razas del archipiélago filipino*. Manila, 1886.
- LEBRÓN DE QUIÑONES, L., "Relación Breve y Sumaria de la visita hecha por mandato de su Alteza", *Boletín de la Junta Auxiliar Jalisciense de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 1952.
- MARTÍNEZ DE ZÚÑIGA, FR. JOAQUÍN, *Historia de Philipinas*, Sampaloc, 1803.
- MCKEW PARR, CHARLES, *So Noble a Captain. The Life and Times of Ferdinand Magellan*, New York, 1953.
- MONTERO Y VIDAL, JOSÉ, *Historia General de Filipinas*, Madrid, 1887-95; *El archipiélago filipino*, Madrid, 1886.
- MORGA, ANTONIO de, *Sucesos de las Islas Filipinas*, México, 1609.
- MUÑOZ, FR. DIEGO, *Crónica de la Provincia de San Pedro y San Pablo de Michoacán*. Introducción de José Ramírez, Guadalajara, 1951.
- FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, MARTÍN, *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los Españoles desde fines del siglo xv*, Madrid, 1837.
- NAVARRETE, IGNACIO, *Compendio de la historia de Jalisco*, Guadalajara, 1872.
- OBER, D. A., *Magellan*, New York, 1930.
- OBRECÓN, BALTASAR de, *Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España*, México, 1924.
- ORENDÁIN, L. y S. REYNOSO, *Cartografía de la Nueva Galicia*, Banco Industrial de Jalisco, 1961.
- OROZCO Y BERRA, MANUEL, *Los Conquistadores de México*. México, 1938; "Apuntes para la Historia de la geografía en México", en *La Enseñanza*; Año IV, Tomo II, Núm. 1, México, 1873.
- ORTEGA, FRANCISCO de, *Letter to the Viceroy of Mexico*, Manila, 1573.
- PASO Y TRONCOSO, FRANCISCO del, *Papeles de Nueva España*, Madrid, 1905.
- PAZOS, PÍO A., *Héroes de Filipinas*, Santander, 1888.
- PEREYRA, CARLOS, *La conquista de las rutas oceánicas*. Madrid, 1929; *Las huellas de los conquistadores*. Madrid, 1929.
- PÉREZ VERDÍA, L., *Historia particular del Estado de Jalisco*, Guadalajara.
- PIGAFETTA, ANTONIO de, *Viaje Alrededor del Mundo*. Madrid, 1935.
- PIZANO Y SAUCEDO, CARLOS, *Estudio histórico del puerto de Manzanillo, Colima*, 1950; *El rey de Coliman. Estudio Histórico*, Guadalajara, 1953; *La conquista de Filipinas. Barra de Navidad y la expedición de López de Legazpi*, Guadalajara 1953.

- RAMÍREZ, José Fernando, *Noticias históricas de la vida y hechos de Nuño de Guzmán*, Guadalajara, 1962-63.
- RETANA, W. E., *Sucesos de las Islas Filipinas*. Madrid, 1909; *Conquest of the island of Luzon*, Manila, abril 20 de 1572.
- ROBERTSON, James A. y Emma BLAIR, *The Philippine Islands, 1493-1803*, Cleveland, 1903.
- RODRÍGUEZ, Esteban, "Relación muy circunstanciada que hizo la Armada de S. M. desde el 21 de noviembre de 1564", en *Documentos de Ultramar*, tomo II, Madrid, 1877.
- SAN AGUSTÍN, Gaspar de, *Conquista de las Islas Filipinas*, Madrid, 1698.
- SANZ Y DÍAZ, José, *López de Legazpi*, Madrid, 1950.
- SAUER, Cari, *Colima and the New Spain in the Sixteen Century*, Berkeley, 1948.
- SORALUCE, Nicolás de, *Biografía del ilustre conquistador de Filipinas, Miguel López de Legazpi*, Tolosa, 1863.
- STANLEY OF ALDERLEY, *The First Voyage Around the World by Magellan*, Londres, 1874.
- TELLO, Fr. Antonio, *Crónica miscelánea de la Santa Provincia de Xalisco* Libros II y IV, Guadalajara, 1891.
- TRUEBA, Alfonso, *La conquista de Filipinas*. Figuras y Episodios de la Historia de México, México, 1959.
- URDANETA, Fr. Andrés de, *Narrative of the events pertaining to the expedition of Loaisa from July 24, 1525 to September 4, 1536*; "Derrotero muy especial de la navegación a las Islas del Poniente", en *Documentos de Ultramar*, Tomo II, Madrid, 1877.
- UNCILLA y ARROITAJÁUREGUI, Fermín, *Urdaneta y la conquista de Filipinas*, San Sebastián, 1907.
- VARONA, Esteban A. de, *Acapulco*, México, 1956.
- VAUGHAN, Josephine B., *The Land and People of the Philippines*, Filadelfia and New York, 1956.
- VILLASEÑOR BORDES, Rubén, *Autlán en el siglo XVI*, Autlán, 1953.
- VIRCHOW, Rudolf, *The Peopling of the Philippines*, Washington, 1899.
- WORCESTER, Lean C., *The Philippines. Past and Present*, New York, 1914.
- ZAIDE, Gregorio F., *Philippine History. Development of our Nation*, Manila, 1960; *Filipiniana Treasures in Mexico's Archives*, Manila, 1958.
- ZWEIG, Stefan, *Conqueror of the Seas: The Story of Magellan*, New York, 1938.